

Machol HaParashim מחול הפרשים

מחול הפרשים שיר הפרשים

שחר כבר בקע מבין הכוכבים
ובכפרים נמים העדרים
גם מכבר יצאו שני פרשים
דוהרים על שני סוסים שחורים.
הפרשים גומאים ביחד מרחקים
וזיעה חמה כיסתה את הסוסים
אבל קדימה אך האל שבמרומים
לא יעצור את שני הפרשים.

אל ראש ההר הגיעו שני הפרשים
מזי רעב צמאים ועייפים
מנחל קל שתו ממים צוננים
ושוב יצאו לדרך רכובים
רוח סערה נושבת בעבים
עינהם התכסו אבק דרכים
אבל ליבם נחוש אלי היעדים
לא ישימו גבול למרחקים.

אל העמק שועטים מן הרכסים
חולפים ביעף במשעולי כפרים
מה אתמול נשאר מאחורי הפרשים
לקראת יום המחר המה רוכבים
הסופה תשקוטנה במרומי עבים
ובמדבר ירדו הדמדומים
אבל אי שם באופק שני הפרשים
ימשיכו עד קץ כל הימים.

[ז] zachar = masculin

[נ] nekva = féminin

Machol, mecholot	une danse	[ז]	מחולות, מחול
Parash, parashim	un cavalier	[ז]	פרשים, פרש
Shachar, shcharim	l'aube	[ז]	שחרים, שחר
Kvar	déjà		כבר
Livkoa, bak'a	fendre, éclater, percer		בקע, לבקוע
Bein... levein	entre		בין
Kochav, kochavim	une étoile	[ז]	כוכבים, כוכב
Kfar, kfarim	un village	[ז]	כפרים, כפר
Lanum, nam	somnoler, dormir		נם, לנום
Eder, adarim	un troupeau	[ז]	עדרים, עדר
Gam	aussi		גם
Kvar	déjà		כבר
Mikvar	depuis longtemps		מכבר
Latzet, yatz'a	sortir		יצא, לצאת
Shnayim	deux		שניים
Al	sur		על
Sus, susim	un cheval	[ז]	סוסים, סוס
Shachor, shchorah	noir		שחורה, שחור
Ligmo, gama	boire à petits traits, siroter/ courir		גמא, לגמא
Beyachad	ensemble		ביחד
Leharchik, hirchik	s'éloigner		הירחיק, להרחיק
Ze'ah, ze'ot	la sueur, la transpiration [נ]		זיעות, זיעה
Cham, chama	chaud, brûlant		חמה, חם
Lechasot, kisa	couvrir		כיסה, לכסות
Aval	mais		אבל
Kadimah	en avant		קדימה
Ach	mais, cependant		אך
El	Dieu		אל
Marom, m'romim	une hauteur, le ciel	[ז]	מרומים, מרום
La'atzor, atzar	arrêter		עצר, לעצור
Rosh, roshim	une tête	[ז]	ראש, ראש

Har, harim	une montagne	[ז]	הרים, הר
Lehagi'a, higi'ah	arriver		להגיע, הגיע
Meze ra'av	mort de faim		מזי רעב
Maze, maza	épuisé, exténué		מזה, מזה
Ra'av	la faim	[ז]	רעב
Lir'ov, ra'av	avoir faim		רעב, לרעוב
Litzmo, tzame	avoir soif		צמא, לצמוא
Ayef, ayefa	fatigué		עייפה, עייף
Nachal, nechalim	un torrent, un ruisseau	[ז]	נחלים, נחל
Kal, kala	léger		קלה, קל
Lishtot, shata	boire		לשתות, שתה
Mayim	l'eau	[ז]	מים
Tzonenim	eau froide	[ז]	צוננים
Tzonen, tzonenet	froid, frais		צוננת, צונן
Shuv	de nouveau		שוב
Derech, drachim	un chemin, une route	[נ]	דרכים, דרך
Lirkov, rachav	chevaucher, monter cheval)		רכב, לרכוב
Ru'ach, ruchot	le vent	[נ]	רוחות, רוח
Seara, searot	une tempête, une agitation	[נ]	סערות, סערה
Linshov, nashav	souffler		נשב, לנשוב
Av, avim	un nuage/un fourré	[ז]	עבים, עב
Ayin, einayim	un œil	[נ]	עיניים, עין
Lehitkasot, hitkasa	se couvrir		התכסה, להתכסות
Avak, avakim	la poussière, la poudre	[ז]	אבקים, אבק
Lev	le cœur	[ז]	לב
Lachush, chash	ressentir, souffrir, se soucier		חש, לחוש
Nachush, nchushah	déterminé		נחושה, נחוש
Elai	vers		אלי
Ya'ad, ye'adim	un but, un objectif	[ז]	יעדים, יעד
Lasim, sam	placer, poser		שם, לשים
G'vul, gvulot/gvulim	une frontière	[ז]	גבולים/ גבולות, גבול
Emek, amakim	une vallée, la profondeur	[ז]	עמקים, עמק
Lish'ot, sha'at	trotter		שעט, לשעוט

Min	de		מין
Reches, rchasim	une crête, une chaîne de montagnes		רכסים , רכס
Lachlof, chalaf	passer, finir		חלף, לחלוף
Bi'af	à la volée, en hâte		ביעף
Mish'ol, mish'olim	une piste, un sentier	[ז]	משעולים, משעול
Ma	que, comme, combien		מה
Etmol	hier		אתמול
Lehisha'er, nish'ar	rester, demeurer		נישאר, להישאר
Meachorei	derrière, après		מאחורי
Likrat	en direction de, vers		לקראת
Yom, yomim	un jour	[ז]	ימים, יום
Machar	demain		מחר
Hemah	eux		המה
Sufa, sufot	une tempête	[נ]	סופות, סופה
Lishkot, shakat	être calme		שקט, לשקוט
Marom, m'romim	une hauteur, le ciel	[ז]	מרומים, מרום
Av, avim	un nuage/un fourré	[ז]	עבים, עב
Midbar, midbarim	un désert	[ז]	מדברים, מדבר
Laredet, yarad	descendre		ירד, לרדת
Dimdumim	le crépuscule	[ז]	דמדומים
Ei-sham	quelque part		אי שם
Ofek, ofakim	l'horizon	[ז]	אופקים, אופק
Lehamshich, himshich	continuer		להמשיך להמשיך
Ad	jusqu'à		עד
Ketz, kitzim	le bout, la fin	[ז]	קצים, קץ
Kol	tout, chaque		כל

Machol haparashim

Shachar kvar baka mivein hakochavim
Uvakfarim namim ha'adarim
Gam mikvar yatzu shnei parashim
Doharim al shnei susim shchorim.
Haparashim gom'im beyachad merachkim
Vze'ah chamah kistah et hasusim
Aval kadimah ach haEl shebamromim
Lo yatzor et shnei haparashim.

El rosh hahar hegiu shnei haparashim
Meze raav tzme'im vaayefim
Menachal kal shatu mimayim tzonenim
Veshuv yatzu laderech rechovim
Ruach seara noshevet be'avim
Einehem hitkasu avak drachim
Aval libam nachush elai haye'adim
Lo yasimu gvul lamerchakim.

El haemek shoatim min harchasim
Cholfim bi'af bemisholei kfarim
Ma etmol nishar meachorei haparashim
Likrat yom hamachar hemah rochvim
Hasufa tishkotnah bimromei avim
Uvamidbar yardu hadmidumim
Aval ei sham ba'ofek shnei haparashim
Yamshichu ad ketz kol hayamim.

La danse des cavaliers

L'aube pointe déjà entre les étoiles,
Dans les villages dorment les troupeaux.
Depuis longtemps, deux cavaliers sont partis,
Ils galopent sur deux chevaux noirs.
**Les cavaliers filent ensemble et s'éloignent,
Une sueur chaude recouvre les chevaux,
Mais ils vont de l'avant et le Dieu très haut
N'arrêtera pas les deux cavaliers.**

Deux cavaliers sont arrivés du haut de la montagne,
Affamés, assoiffés et exténués,
Ils ont bu l'eau froide d'un petit ruisseau
Et de nouveau, ils sont repartis en chevauchant.
**Un vent de tempête souffle dans les nuages,
Les yeux sont couverts de la poussière du chemin
Mais leur cœur est fixé sur leur but,
Peu importe la distance à parcourir.**

Des crêts, ils trottinent vers la vallée,
Ils passent en hâte par les villages,
Qu'est-il resté d'hier derrière les cavaliers ?
Ils galopent vers demain.
**La tempête se calmera dans le ciel,
Dans le désert, le crépuscule descendra,
Mais quelque part, à l'horizon,
Ils continueront jusqu'à la fin des temps.**

מחול הפרשים

צורת הקבוצה: מעגל

מבנה הריקוד: בית אחד, שני חלקים

משקל: 4/4

חלק א'	פנים למרכז, אחיזה רגילה.
1-4	שיכול חילוף החל בפתיחה ימינה (חילוף שיכול).
5-6	כמו 1-4 במהירות כפולה.
7-8	סיבוב ימינה בשני צעדים.
9-12	כמו 1-4, מסיימים בפניה שמאלה (לכ"ש).
13-14	צעדת חילוף לאחור (נכ"ש) החל בימין.
15	שמאל לאחור ופניה למרכז.
16	במהירות כפולה: ימין ימינה ושיכול בשמאל לפניה.
17-32	כמו 1-16.
חלק ב'	פנים למרכז, אחיזה רגילה.
1-4	כמו 1-4 בחלק א'.
5-6	העברת משקל מצד לצד החל בפיסוק ימינה.
7	מעין דריכה בעקב ימין באויר, לפנים, קרוב לרצפה.
8	במהירות כפולה: קפיצה קלה בימין לאחור, שמאל במקום (לפנים).
9-12	שתי צעדות חילוף לפנים (למרכז) החל בימין.
13-14	קפיצת רקיעה בימין לפנים באלכסון ימינה, ושיכול בשמאל לפניה (שמאל מועברת בקשת שמאלה ולפנים).
15-16	ימין לאחור, סגירה בשמאל.
17-20	שתי צעדות חילוף לאחור, אל קו המעגל, החל בימין.
21-24	כמו 13-16.
25-28	שלושה צעדים לפנים (למרכז) החל בימין וחצי סיבוב ציר ימינה.
29-32	שלושה צעדים לפנים (אל קו המעגל) החל בשמאל וחצי סיבוב ציר שמאלה.
33-64	כמו 1-32.
ספח	פנים למרכז, אחיזה רגילה.
1-2	העברת משקל מצד לצד החל בפיסוק ימינה.
3-4	צעדת כפיפה לפנים החל בימין.
5-6	ימין לאחור בברך כפופה וקפיצה בשמאל במקום (לפנים).
7-8	רקיעה בימין לפנים, שהיה.

מחבר: דידי דוש.

רישום הריקוד: גיל עופר
הקלדה: איילת לוי